

# Le Citoyen

OFFICIAL NEWSLETTER OF THE BOROUGH OF CDN-NDG | VOLUME 9 | NUMBER 2 | AUGUST 2017 |



**THE FUTURE  
IS ROOTED  
IN CDN-NDG**

Photo: Julie-Blanche Vandenbergue



**2016-2017 DIRECTORY OF SPORTS  
AND RECREATION ACTIVITIES**

Lots of good reasons to participate  
in stimulating activities this autumn

PAGES 5 TO 8



# A Legacy Project Steeped in History Yet Focused on the Future

On June 28, 2017, the Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce Borough inaugurated its legacy project marking Montréal's 375<sup>th</sup> anniversary.

Dubbed *Les Racines de l'Avenir (Roots of the Future)*, the legacy project was developed in parc de Kent and parc de Notre-Dame-de-Grâce, located, respectively, in the borough's two founding villages.

Each park thus features a public area that will serve as a hub for festive activities, to the great pleasure of the community.

And while each is different in its own way, the two places share an affinity in terms of design, which recalls the ties that bind them to their respective areas as well as the theme from which designers drew inspiration: *building bridges* (between the two founding neighbourhoods).

This legacy project is made up of sustainable structures that foreshadow the future. From this perspective, the plan calls for one tree to be planted annually at each site, right up until Montréal celebrates its 400<sup>th</sup> anniversary in 2042.

Trees represent the establishment of roots, the passage of time, the act of bearing witness to the past, and the potential for growth reflected in the name of the legacy project: *Les Racines de l'Avenir* (Roots of the Future).

Built at a cost of \$1 million, each of these places drew from the creative vision of students at Université de Montréal and Concordia University.



One of the public places in parc NDG.

Photo: Julie Blanche / Vandal Urbain

## Greenhouses in the Heart of the Borough

In keeping with the Un arrondissement en santé policy promoted by elected officials, CDN-NDG, for the third straight year, is supporting the Conserre project meant to call attention to the benefits of urban agriculture and healthy nutrition.

Two large metal containers will double as agricultural greenhouses for as long as weather conditions remain favourable.

Located close to the Walkley Community Centre in NDG and parc de Kent in CDN, the garden containers will allow people to collect fresh produce until the end of October.

The NDG gardens are maintained by Ça pousse, a social economy program put forward by the NDG Food Depot to help people carry out independent urban agriculture projects. In CDN, the Société environnementale de Côte-des-Neiges is overseeing the proper growth of the vegetable plants.

New this year: The 10 or so young people from the Walkley Community Centre who took part in various stages of the project will reap the fruits of their labour come harvest time.

The produce will also be distributed to low-income households through the NDG Food Depot, which coordinates a variety of related activities.



Photo: Louis Fréchet

Walkley Centre

Dear citizens,

The school year is fast approaching after an especially lively summer chock full of activities marking Montréal's 375<sup>th</sup> anniversary.

Since the start of the year, our teams have made a sustained effort to improve the road network and present unifying activities.

Our priority is to constantly improve your living conditions. We continue to be attentive to your needs, therefore, in our quest to build a healthy borough, and the work achieved in recent months has begun to bear fruit, we're happy to report.

I am pleased to inform you that the Table ronde sur la lutte contre la pauvreté (Anti-Poverty Roundtable), formed last year, has tabled its first report. The report presents an overview of the prevailing socioeconomic conditions in CDN-NDG and details the work undertaken by its members to identify factors and establish priorities. As well, an exploratory committee was established to help anti-poverty organizations find a site where they can work jointly and continue to serve the community.

Building a healthy borough also means fostering greater environmental awareness and strengthening our democratic system, with a special emphasis on our youngest citizens. The food waste collection will continue, therefore, and we've also renewed the Conserre project meant to promote awareness of urban agriculture among residents of all ages. In an effort to listen more closely to the new generation of youth, the Borough will form a youth council in the coming weeks. Its goal will be to promote engagement and civic participation among our youth, but also to encourage them to communicate their needs to elected officials.

Lastly, given that the promotion of physical activity is among the cornerstones of our Pour un arrondissement en santé policy, this newsletter features a complete list of the sports and recreation activities offered in 2017-2018.

We pledge to continue working shoulder to shoulder with you in a bid to build an ever stronger and thriving borough.

Have a wonderful Fall!

Russell Copeman  
Borough Mayor of CDN-NDG

## Collections

### Green waste collection

The green waste collection will resume every Wednesday from September 27 to November 29, 2017.

Put your green waste in paper bags or rigid reusable containers. Place the bags or containers on the curb (as you would household waste) between 8 p.m. the day before and 7 a.m. the day of the collection.

Green waste can also be brought to the Côte-des-Neiges ecocentre at any time (6925 chemin de la Côte-des-Neiges). For details on materials that are accepted and refused, go to [ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg](http://ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg) and click on **Collections and recycling** under the tab marked **Services for residents**.

#### ATTENTION

**Deciduous tree branches are not included in the green waste collection, as they are subject to a special collection. Contact 311 to have them picked up.**

### Regular collections on statutory holidays

Collections of household waste, heavy objects, and recyclable materials will be carried out according to the regular schedule on the following statutory holidays: Labour Day (September 4) and Thanksgiving (October 9).

### Free distribution of compost and wood chips

**Place:** Parc Notre-Dame-de-Grâce (near the chalet, on the avenue Marciil side) and parc Jean-Brillant (near the chalet, close to the corner of rue Jean-Brillant and avenue Decelles)

**Date:** Saturday, October 7

**Time:** 10 a.m. to noon

First come, first served! Proof of residence is required. Don't forget to bring your own containers.

## A More Welcoming Avenue for Pedestrians

Over the past several weeks, the layout and appearance of the avenue have been improved in a number of ways, between boulevard Édouard-Montpetit and Université de Montréal (UdeM).

The changes, the fruit of co-operation between the CDN-NDG borough, the Environmental Design Faculty of the UdeM and HEC Montréal, are intended to promote the benefits of urban agriculture and student and citizen initiatives.

The team in charge of the initiative painstakingly analyzed the avenue and found that it was actually used more by pedestrians than automobiles. So to better adapt it to foot traffic, the pedestrian zone has been widened by converting one of the lanes previously given over to cars.

The street furniture was designed to measure by students from the UdeM Faculty of Environmental Design and manufactured by Les Ateliers d'Antoine, a social integration business that trains young people in woodworking trades.

To make things safer for pedestrians, fluorescent bollards have been installed along the avenue to clearly define the spaces for automobile and foot traffic.

The project is sure to meet with approval from the many people using the widened pedestrian zone of the avenue, recognized as one of the busiest spots in Montréal. This is part of the city's program to create pedestrian and shared streets.

## For a Fairer Borough

At its meeting in May, the Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce Borough Council officially endorsed the steps taken by the city of Montréal to be recognized as a "Fair Trade Town."

The city's application to obtain this designation is currently being studied by Fairtrade Canada, a Canadian organization that promotes the world's largest fair-trade system.

Elected officials in CDN-NDG are committed to the principles of equity, socially responsible purchasing and sustainable development promoted by the fair-trade movement, and want to see these values applied throughout the borough.

The Borough Council has stated that it intends to instruct borough departments to develop a local fair-trade purchasing policy, in particular by selling certified fair-trade products, once Montréal has been designated a "Fair Trade Town."

It is also prepared to support communities and institutions in launching local initiatives for this purpose, and to encourage the collective commitment by local partners, community organizations and political stakeholders, to develop fair trade.

Remember that this type of trade is an acknowledged means of reducing poverty among producers and their socio-economic inequality, and of ensuring better working conditions in developing countries.

## The Placette Côte-des-Neiges Marks Its Second Year

#### Successful pilot project

From July to September 2016, some 96,000 pedestrians crossed the site. Close to 95% of users said they were satisfied or very satisfied with the project.

The Placette Côte-des-Neiges was inaugurated on June 19, 2017. The new pedestrian space borders chemin de la Côte-des-Neiges between chemin Queen-Mary and rue du Frère-André.

The site commands an impressive view of Saint-Joseph's Oratory and Mount Royal, and it lies in a well-shaded and quiet space where citizens can unwind, far from the pedestrian hustle and bustle and car traffic.

The Placette CDN features an information booth, tables, rocking chairs, flower terraces, lower terraces at store level, and stands that also serve as a show stage. The Placette CDN is accessible to persons with reduced mobility.

Thanks to its information booth, the Placette CDN also helps promote local businesses by providing information about nearby stores to citizens and the scores of tourists who flock to Saint Joseph's Oratory.

#### A participative process to establish permanent infrastructures

Comments and ideas from citizens concerning the establishment of permanent sustainable infrastructures on the Placette CDN (scheduled for 2018) are welcome until the end of September. Call 514 282-8378, extension 229, or write to [placettecdn@ecologieurbaine.net](mailto:placettecdn@ecologieurbaine.net)



As well, the Association des gens d'affaires de CDN (CDN Business Association) has done its part to generate excitement by staging various activities in recent months. The Placette Côte-des-Neiges was created under Montréal's Programme d'implantation de rues piétonnes et partagées.

The site will remain open to pedestrians only until September 8, 2017.

# Culture and Libraries

## CDN-NDG Libraries

**Benny Library** (6400, avenue de Monkland)  
**Intercultural Library** (6767, chemin de la Côte-des-Neiges)  
**Côte-des-Neiges Library** (5290, chemin de la Côte-des-Neiges)  
**Notre-Dame-de-Grâce Library** (3755, rue Botrel)

The borough's libraries, open 53 hours a week, are bursting with information and culture for anyone seeking knowledge and stimulating experiences.

## Library hours

Monday ..... 10 a.m. to 6 p.m.  
 Tuesday ..... Noon to 7:30 p.m.  
 Wednesday ..... Noon to 7:30 p.m.  
 Thursday ..... 10 a.m. to 6 p.m.  
 Friday ..... 10 a.m. to 6 p.m.  
 Saturday  
 and Sunday ..... 10 a.m. to 5 p.m.

## Fab Labs in CDN-NDG

The digital manufacturing workshop, The Benny Fab, is extending its hours. It will now be open a total of 33 hours a week, from Sunday to Thursday, while the Benny Library is open.

Given the tremendous success of the Benny Fab, a second Fab Lab will be opening in the borough in September 2017. It will be located in the Intercultural Library, to serve library members in the Côte-des-Neiges neighbourhood.



Photo: Archives de la Ville de Montréal.

PASSAGES is an inclusive project celebrating the cultural wealth of Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce and saluting residents who have contributed to shaping the history of the borough in many ways.

Come learn about this collaborative initiative, to be exhibited at:

**NOTRE-DAME-DE-GRÂCE CULTURAL CENTRE**  
 November 10, 2017 to January 14, 2018

**NOTRE-DAME-DE-GRÂCE MAISON DE LA CULTURE**  
 November 18, 2017 to January 21, 2018

**CÔTE-DES-NEIGES MAISON DE LA CULTURE**  
 November 25, 2017 to February 4, 2018

## Cultural Events in Fall 2017

For information on all the cultural activities coming up in CDN-NDG, visit the borough website, at [www.accesculture.com](http://www.accesculture.com).

### Maison de la culture de Côte-des-Neiges

(5290, chemin de la Côte-des-Neiges)

The Maison de la culture: a gathering place for all cultures.

The show *Diba* puts Persian music front and center September 28 at 8 p.m. Kattam invites kids and adults to dance and travel the world to the sound of his tam-tams September 30 at 3 p.m. Don't miss *Mwana et le secret de la tortue*, a magnificent shadow play inspired by an African tale, October 7 at 3 p.m., or the klezmer celebration presented by Oktopus November 21 at 8 p.m.

World artists have a rendezvous in Côte-des-Neiges: As part of their North American tour, the traditional Swedish vocal quartet, *Kongero*, will charm audiences October 19 at 8 p.m., and November 16 at 8 p.m., 10 of the top singer-songwriters from the world's major musical cultures will sing in French for the first time, performing a selection of best-loved songs from Québec as part of an event hosted by Monique Giroux.

The team at the Maison welcomes the public to its open-house day November 25 from 1 p.m. to 5 p.m. With activities and surprises for the entire family!

Finally, the second edition of the Christmas Market for up-and-coming artists runs from November 30 to December 3, 2017.

### Notre-Dame-de-Grâce Maison de la culture

(3755, rue Botrel)

During the Montréal Intercultural Storytelling Festival, the world's best raconteurs will converge on Montréal for 10 days of enchanting tales.

The English part of the Festival will get off to a great start as renowned speakers take the stage to describe, explore and express the power of storytelling around our troubled globe. *In the Eye of the Storm: Stories from a Broken World* will be the theme of the opening evening, at 8 p.m. on Saturday, October 21.

At 8 p.m. on Friday, October 27, storyteller Franck Sylvestre will enchant the audience with *Le fossoyeur*. Imagination, reality, spirituality and sorcery make up the background to the chapters in his life as they succeed one another, intermingling to form a fantastic spiral, inviting the speaker and audience on a journey into the impossible.

The tribute exhibition entitled *Lutter, c'est Vivre!!!*, presents stories of the free-thinker Éva Circé-Côté, who lived out her days in Notre-Dame-de-Grâce, will be presented from November 16, 2017 to January 28, 2018.

Music fans will be delighted by performances of solo violin pieces (*Grandes influences - We are made for one another?*), jazz with oriental, African, rock and hip-hop overtones (*Hichem Khalfa Quartet*) and a concert with baroque and Scandinavian influences (*Les vents orfèvres*).



Photo: © Ambine Fortin

### Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre

(6400 de Monkland)

As part of the Journées de la culture, a musical entitled *La bibliothèque interdite*, a tribute to Argentinian writers who denounced their country's totalitarianism, will be presented at 8 p.m. on September 29.

Circus-loving children are sure to adore *Won'ma Afrique* (Our Africa) and gasp at the performers' acrobatics, set to *djembe* music from Guinea, on October 12.

Dance enthusiasts – and others – will appreciate *15 x la nuit*, as well as a performance of Bill Coleman (*Dollhouse*) and an urban-feminine choreography (*Le Complexe R*). They can even take part in the creative process in a rehearsal studio (*Partition blanche*).

At 3 p.m. on October 28, Jeunesses Musicales Canada offers an introductory session to opera and lyrical singing for ages 5 and up. Anyone wishing to put their vocal cords to the test is welcome. There will be all kinds of activities to mark Halloween, too (*Opera Candy: The Gourmet Adventures of Hansel and Gretel*), starting at 10:30 a.m. that same day.



Photo: OPÉRA BONBON © Illustration: Lorrain

**VOYONS VOIR**  
 LA COLLECTION DE LA VILLE DE MONTRÉAL  
 EXPOSE

Come and see some of the most important works that have been rewarded with prestigious awards of the City of Montreal during the last 20 years.

**THE 20<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE FRANÇOIS HOUDÉ AWARD FOR EXCELLENCE IN CRAFTS**  
 September 9 to November 5  
**Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre**

**THE 20<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE LOUIS-COMTOIS AND PIERRE-AYOT VISUAL ARTS AWARDS**  
 September 14 to November 5  
**Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce**

**THE 5<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE ACCÈS CULTURE ACQUISITION PLAN FOR WORKS OF ART**  
 September 16 to November 12  
**Maison de la culture de Côte-des-Neiges**

## In the News

### Report on the Financial Situation in CDN-NDG

Want to learn more about the Côtes-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce borough's finances?

The *Mayor's Report*, which presents an overview of the previous year's financial statements, was tabled at the borough council meeting in August.

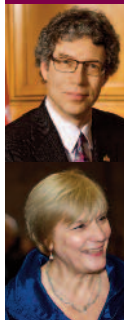
The borough's 2016 report presents its operating budget for ongoing operations (e.g., snow removal, household waste collection, sports and recreation activities) as well as its budget for one-time investments – the Three-Year Capital Works Program (PTI) – in road and water supply system repairs, park redevelopments, and so forth.

The report details the sums invested and major projects completed, and it also includes a link that lets users view the list of contracts for more than \$25,000 awarded in 2016.

For further information, please consult the *Mayor's Report* at [www.ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg/documentsfinanciers](http://www.ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg/documentsfinanciers).



## Your Elected Officials



### Russell Copeman

Borough Mayor

✉ [russell.copeman@ville.montreal.qc.ca](mailto:russell.copeman@ville.montreal.qc.ca)



### Magda Popeanu

Councillor for the district of Côte-des-Neiges

✉ [magda.popeanu@ville.montreal.qc.ca](mailto:magda.popeanu@ville.montreal.qc.ca)



### Peter McQueen

Councillor for the district of

Notre-Dame-de-Grâce

✉ [peter.mcqueen@ville.montreal.qc.ca](mailto:peter.mcqueen@ville.montreal.qc.ca)



### Marvin Rotrand

Councillor for the district of Snowdon

✉ [mrotrand@ville.montreal.qc.ca](mailto:mrotrand@ville.montreal.qc.ca)



### Jeremy Searle

Councillor for the district of Loyola

✉ [jeremy.searle@sympatico.ca](mailto:jeremy.searle@sympatico.ca)



### Lionel Perez

Councillor for the district of Darlington

✉ [lionel.perez@ville.montreal.qc.ca](mailto:lionel.perez@ville.montreal.qc.ca)

### Regular Borough Council meetings

#### • Monday, September 11 at 7 p.m.

Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre (6400 avenue de Monkland)

#### • Monday, November 13 at 7 p.m.

Le 6767 (6767 ch. de la Côte-des-Neiges)

#### • Monday, December 11 at 7 p.m.

Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre (6400 avenue de Monkland)

Regular Borough Council meetings start at 7 p.m. Citizens who wish to participate in question period are asked to register at the reception desk between 6 p.m. and 6:45 p.m. Lots are drawn before the beginning of each meeting to determine the order in which residents will speak. If you are unable to attend a meeting, you can always watch it live or view an archived webcast through our website.

To contact your elected officials by telephone:

**514 872-4863**

## Marking for Safety

Vehicles and pedestrians can sometimes take each other by surprise as they make their way through the city.

Just an instant's distraction, no matter how brief, can cause an accident. It's essential to remain alert at all times to avoid a tragedy.

With that in mind, the borough has marked pictograms on the sidewalk next to a lane on the east side of boulevard Décarie, near chemin Queen-Mary, to warn pedestrians to watch for vehicles entering and leaving.

The marking is clearly visible for the hundreds of pedestrians crossing the lane every day, and will make this busy spot safer for everyone.

If this preventive measure proves to have a positive effect on pedestrians' behaviour, the borough plans to add sidewalk markings at nearby lanes where there are similar risks.

## Elected Officials Listening to Young People in CDN-NDG

The borough intends to create a youth council by the end of 2017, patterned on the one established by the city of Montréal. Our elected officials feel that this kind of council is essential, since 30% of the borough's population is under age 25.

The council members will serve as the voice for young CDN-NDG residents in dealings with the borough's elected officials. They will define local youth priorities and advise elected representatives on certain issues.

The council will also be responsible for encouraging young people to get involved, by explaining the workings of municipal government and how they can influence it as citizens.

Would you like to be part of the new council? Would you like to make elected officials aware of the needs and contributions of local youths? Then stay tuned on our social networks – the recruitment period will be this fall.

## Stay connected to your borough!



@CDN\_NDG



CDN.NDG

Version 2.0



### ALERTES CITOYENNES

Stay informed via email, in real time, about situations likely to have an impact on your daily life. To register:

[alertescitoyennes.com/montreal](http://alertescitoyennes.com/montreal)



On our website

Podcasts of Borough Council meetings, free swim times, waste collection schedules, and so much more!

[ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg](http://ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg)



Office:

In person:

By telephone:

By email:

**Accès Montréal**

**5160 boulevard Décarie, ground floor**

**311**

[cdnndg@ville.montreal.qc.ca](mailto:cdnndg@ville.montreal.qc.ca)



## NEWSLETTER

Subscribe to our revamped newsletter!



## Répertoire des activités de sports et de loisirs *Directory of Sports and Recreation Activities*

# 2017-2018

C'est le temps de planifier les activités de sports et de loisirs de l'automne. Consultez la liste des activités proposées à la page suivante et communiquez directement avec les organismes responsables ou avec le personnel des installations où se déroulent les activités pour connaître les horaires et les modalités d'inscription. Faites vite, la période d'inscription arrive à grands pas!

It's time to plan your sports and recreation activities for the fall. Check the list of activities on the next page and contact the organizations in charge or the staff at the facilities hosting the activities for more information on hours and registration procedures. But don't delay, the registration period is coming up soon!

### Répertoire complet disponible sur le site Internet de l'arrondissement.

*Loisirs en ligne* est la meilleure façon de consulter le répertoire des activités de sports et loisirs offertes à toute la famille! Le moteur de recherche intégré au répertoire en ligne vous permet d'effectuer une recherche précise afin de trouver les activités qui vous intéressent, et ce, très rapidement. Vous y trouverez les dates d'inscription, les clientèles cibles, les horaires et bien plus.

[ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne](http://ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne)

### Full directory available on the borough website

*Loisirs en ligne* is the best way to consult the Directory of Sports and Recreation Activities for the whole family! The search engine in the online directory lets you quickly find specific activities, along with details on registration dates, target groups, schedules and lots more.

[ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne](http://ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne)

# Activités de sports et de loisirs / Sports and recreation activities

# CDN

	Aréna Doug-Harvey et Bill-Durnan	Assoc. de hockey mineur de NDG	Assoc. de la communauté noire de CDN	Assoc. de ringuette de NDG	Centre de patinage artistique de Montréal	Centre Appleton	Assoc. de la communauté noire de CDN	Centre communautaire Abe-Limonchik	Centre des aînés CDN	Le Relais Côte-des-Neiges	Centre communautaire de Loisir de la CDN	Centre Creative Social	Centre sportif CDN et piscine intérieure	Assoc. de netball région 2	Assoc. de soccer de NDG	Centre des aînés CDN	Club de gymnastique rythmique Questo	Loisirs sportifs CDN-NDG	Philippine Basketball Association of Montréal	École des Nations	Assoc. de la communauté noire de CDN	École La Voie	Assoc. de la communauté noire de CDN	Assoc. de netball région 2	Maison des jeunes de la CDN	École Saint-Pascal-Baylon	Maison des jeunes de la CDN	Soccer Côte-des-Neiges	Pavillon de Kent	Maison des jeunes de la CDN	Soccer Côte-des-Neiges	Pavillon de la Savane	Centre communautaire Mountain Sights	Pavillon du parc Nelson-Mandela	Assoc. de la communauté noire de CDN	
Activités familiales / Family activities						▲			▲	▲																										▲
Activités pour les adultes / Activities for adults																																				▲
Activités pour les aînés / Activities for elderly						▲										▲																				▲
Activités jeunes et clubs de loisir / Activities for youth and leisure clubs						▲		▲																												▲
Activités pour les tout-petits / Activities for toddlers																																				▲
Activités littéraires et d'écriture / Literary activities and writing																																				
Activités spéciales et sorties / Special activities and outings						▲		▲																												
Activités sportives / Sports activities																																				
Aide aux devoirs et tutorat / Homework assistance and tutoring						▲																														
Apprentissage des langues / Language learning						▲		▲																												
Aquaforme / Aquafitness																																				
Arts martiaux, sports de combat / Martial arts and combat sports																																				
Arts plastiques, peinture, sculpture / Arts, painting and sculpture																																				
Athlétisme / Athletics																																				
Badminton																																				
Baignade et longueurs libres / Bathing and free lane swimming																																				
Ballet																																				
Baseball																																				
Basket-ball																																				
Bénévolat / Volunteering																																				
Bible et spiritualité / Bible and spirituality																																				
Calligraphie / Calligraphy																																				
Cardiovélo / Spinning																																				
Cartes et jeux de société / Card games and board games																																				
Céramique / Ceramics																																				
Chant et chorale / Singing and choir																																				
Couture / Sewing																																				
Cuisine / Cooking																																				
Cuisines collectives / Collective kitchens																																				
Danse / Dance																																				
Entraînement physique et musculation / Physical fitness and bodybuilding																																				
Escrime / Fencing																																				
Formation et information / Training and information																																				
Gardien averti / Red Cross Babysitting Course																																				
Guitare / Guitar																																				
Gymnastique et acrobatie / Gymnastics and acrobatics																																				
Hockey		▲	▲																																	
Hockey-balle / Floor hockey																																				
Informatique / Computers																																				
Musique / Music																																				
Nage synchronisée / Synchronized swim																																				
Natation / Swimming																																				
Netball																																				
Patinage artistique / Figure skating																																				
Patinage et hockey libres / Free skating and pick-up hockey		▲																																		
Percussions / Drums																																				
Photographie / Photography																																				
Piano																																				
Rencontres et discussions / Lectures and conferences																																				
Ringuette																																				
Soccer																																				
Tai chi																																				
Tennis																																				
Tennis de table / Table tennis																																				
Théâtre / Theater																																				
Violon																																				
Volleyball																																				
Water-polo																																				
Yoga, pilates, qi gong, méditation / meditation																																				
Zumba																																				

# Activités de sports et de loisirs / Sports and recreation activities

# NDG

	Centre Benny	Jeunesse Benny	Centre communautaire de Saint-Raymond	Comité jeunesse NDG	Centre communautaire Monkland	Club 50 Plus de NDG	Centre communautaire NDG	Centre communautaire NDG inc.	A deux mains/Head and Hands (Jeunesse 2000)	Club d'escrime Mont-Royal	Club de gymnastique Flex-Art	Centre communautaire Walkley	Centre Le Manoir NDG	Centre communautaire NDG inc.	Club de judo Shidokan	Comité jeunesse NDG	Centre Loyola (École Focus)	Ass. pour le développement jeunesse de Loyola	Centre sportif Confédération	Assoc. de netball région 2	Assoc. de soccer de NDG	Club de gymnastique rythmique Questo	Ligue de baseball mineur de NDG	Loisirs sportifs CDN-NDG	Centre sportif NDG	Loisirs sportifs CDN-NDG	Centre sportif Trenholme	Assoc. de soccer de NDG	Club Athlétique Régional de Montréal (MARC)	Philippine Basketball Association of Montréal	Centre sportif Westhill	Assoc. de soccer de NDG	Club de plein air de NDG	Loisirs sportifs CDN-NDG	Philippine Basketball Association of Montréal	Centre Westhaven	Patinoire Bleu, Blanc, Bouge	Piscine intérieure NDG	Loisirs sportifs CDN-NDG	Yuen Kwok Buddhist Temple	Club 50 Plus de NDG								
Activités familiales / Family activities		▲		▲			▲				▲															▲																							
Activités pour les adultes / Activities for adults			▲	▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲										▲																							
Activités pour les aînés / Activities for elderly			▲	▲		▲	▲			▲	▲	▲			▲	▲																																	
Activités jeunes et clubs de loisir / Activities for youth and leisure clubs		▲		▲			▲			▲	▲	▲			▲	▲																																	
Activités pour les tout-petits / Activities for toddlers			▲	▲			▲				▲	▲															▲																						
Activités littéraires et d'écriture / Literary activities and writing							▲				▲	▲																																					
Activités spéciales et sorties / Special activities and outings		▲		▲			▲				▲	▲			▲	▲																																	
Activités sportives / Sports activities			▲	▲			▲		▲		▲	▲			▲	▲										▲																							
Aide aux devoirs et tutorat / Homework assistance and tutoring			▲	▲			▲				▲	▲																																					
Apprentissage des langues / Language learning							▲				▲	▲																																					
Aquaforme / Aquafitness																										▲																							
Arts martiaux, sports de combat / Martial arts and combat sports					▲							▲			▲	▲										▲																							
Arts plastiques, peinture, sculpture / Arts, painting and sculpture							▲																																										
Athlétisme / Athletics																																																	
Badminton															▲	▲										▲																							
Baignade et longueurs libres / Bathing and free lane swimming																																																	
Ballet																																																	
Baseball																																																	
Basket-ball		▲		▲														▲								▲																							
Bénévolat / Volunteering																																																	
Bible et spiritualité / Bible and spirituality																																																	
Calligraphie / Calligraphy																																																	
Cardiovélo / Spinning																																																	
Cartes et jeux de société / Card games and board games																																																	
Céramique / Ceramics																																																	
Chant et chorale / Singing and choir																																																	
Couture / Sewing																																																	
Cuisine / Cooking																																																	
Cuisines collectives / Collective kitchens																																																	
Danse / Dance																																																	
Entraînement physique et musculation / Physical fitness and bodybuilding																																																	
Escrime / Fencing																																																	
Formation et information / Training and information																																																	
Gardiennage / Red Cross Babysitting Course																																																	
Guitare / Guitar																																																	
Gymnastique et acrobatie / Gymnastics and acrobatics																																																	
Hockey																																																	
Hockey-balle / Floor hockey		▲		▲											▲	▲											▲																						
Informatique / Computers																																																	
Musique / Music																																																	
Nage synchronisée / Synchronized swim																																																	
Natation / Swimming																																																	
Netball																																																	
Patinage artistique / Figure skating																																																	
Patinage et hockey libres / Free skating and pick-up hockey																																																	
Percussions / Drums																																																	
Photographie / Photography																																																	
Piano																																																	
Rencontres et discussions / Lectures and conferences																																																	
Ringuette																																																	
Soccer																																																	
Tai chi																																																	
Tennis																																																	
Tennis de table / Table tennis																																																	
Théâtre / Theater																																																	
Violon					</																																												



## Installations de CDN-NDG / CDN-NDG Facilities

## Organismes / Organizations

### Aréna Bill-Durman

4988, rue Vézina  
514 872-6073

### Aréna Doug-Harvey

4985, av. West Hill  
514 872-6028

### Centre Appleton

6585, ch. de la Côte-des-Neiges

### Centre Benny

(École Saint Monica)  
6440, rue de Terrebonne  
514 872-6055

### Centre communautaire Abe-Limonchik

6600, avenue Victoria  
514 868-5160

### Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges

5347, ch. de la Côte-des-Neiges  
514 733-1478

### Centre communautaire de Saint-Raymond

5600, ch. Upper Lachine  
514 872-1765

### Centre communautaire Monkland

4410, av. West Hill  
514 872-8588

### Centre communautaire Mountain Sights

7802, av. Mountain Sights  
514 737-4644

### Centre communautaire NDG

3757, av. Prud'homme

### Centre communautaire Walkley

6650, ch. de la Côte-Saint-Luc  
514 872-1391

### Centre Creative Social

5237, av. Clanranald  
514 488-0907

### Centre Le Manoir NDG

5319, av. Notre-Dame-de-Grâce  
514 872-6055

### Centre Loyola

(École Focus)  
4850, av. Coronation  
514 872-6721

### Centre sportif CDN et piscine intérieure

4880, av. Van Horne  
514 342-9988

### Centre sportif

#### Confédération

(École secondaire Saint-Luc)  
5320, av. de Kensington  
514 481-4634

### Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce et piscine intérieure

6445, av. de Monkland  
514 481-4634

### Centre sportif Trenholme

6800, rue Sherbrooke Ouest  
514 481-4634

### Centre sportif Westhill

(École Royal Vale)  
5945, av. Somerled  
514 481-4634

### Centre Westhaven

7405, av. Harley  
514 872-6134

### École des Nations

4860, rue Vézina

### École Saint-Pascal-Baylon

6320, ch. de la Côte-des-Neiges

### École La Voie

6755, rue Lavoie

### Le 6767

6767, ch. de la Côte-des-Neiges  
514 868-5160

### Patinoire Bleu, Blanc, Rouge

6262, av. Fielding

### Pavillon de Kent

3220, av. Appleton

### Pavillon de la Savane

5111, rue Paré

### Pavillon du parc Gilbert-Layton

6975, av. de Chester

### Pavillon du parc Nelson-Mandela


4320, rue Vézina

### Piscine intérieure Notre-Dame-de-Grâce

3760, boul. Décarie  
514 872-6285

### Yuen Kwok Buddhist Temple

6870, rue de Terrebonne

NOM / NAME	TÉLÉPHONE / PHONE	SITE INTERNET / WEBSITE	COURRIEL / EMAIL
À deux mains/Head and Hands (Jeunesse 2000)	514 481-0277 514 872-9444	www.headandhands.ca	info@headandhands.ca
Association de hockey mineur de NDG	514 487-6799	www.ndghockey.com	info@ndghockey.com
Association de la communauté noire de la Côte-des-Neiges	514 737-8321	www.cdnbca.org	cdnbca@cdnbca.org
Association de netball Région 2	514 486-2769	aucun	aucun
Association de ringuette de Notre-Dame-de-Grâce	514 481-1295	www.ndgringuette.org	aucun
Association de soccer de Notre-Dame-de-Grâce	514 488-7784	www.ndgsa.com	info@ndgsa.com
Association pour le développement jeunesse de Loyola	514 872-6721	www.jeunesseloyola.org	loyola_a_y_d@yahoo.ca loyol.primaire@gmail.com
Centre communautaire de loisir de la Côte-des-Neiges	514 733-1478	www.cclcdn.qc.ca	secretariat@cclcdn.qc.ca
Centre communautaire Monkland	514 872-8588	monklandcommunitycenter.ca	ch.monkland@yahoo.com
Centre communautaire Mountain Sights	514 737-4644	centrecommunautairemountainsights.org	c.c.m.s@videotron.ca pavillondelasavane@bellnet.ca
Centre communautaire Notre-Dame-de-Grâce inc.	514 484-6123	ccndg.org	ccndg01@gmail.com
Centre Creative Social	514 488-0907	www.cscmtl.com	creativesocial@gmail.com
Centre de ressources communautaires Côte-des-Neiges * Réservation de salles	514 868-5160	www.crccdn.org	reservation@crccdn.org
Centre des aînés Côte-des-Neiges	514 344-1210	www.ainecdn.org	direction@ainecdn.org
Centre Walkley	514 872-1391	 Centre communautaire Walkley	walkley.center@gmail.com
Club 50 Plus de Notre-Dame-de-Grâce	514 872-1764	aucun	50plusndg@bellnet.ca
Club Athlétique Régional de Montréal (M.A.R.C)	Jour : 514 365-4681 Soir : 514 872-6126	www.marcvolleyball.com	info@marcvolleyball.com
Club d'escrime Mont-Royal	514 483-6944	www.escrimemontroyal.com	escrime.mont.royal@gmail.com
Club de gymnastique Flex-Art	438 495-0487	www.flexart.ca	flexartcompetitive@yahoo.com
Club de gymnastique rythmique Questo	Jour : 514 486-0533 Soir : 514 872-6181	www.questo.ca	admin@questo.ca
Club de judo Shidokan	514 481-2424	www.shidokanjc.ca	shidokan@bellnet.ca
Club de patinage artistique de Montréal	514 483-0543	www.cpamontrealpsc.com	montrealpsc@yahoo.com
Club de plein air Notre-Dame-de-Grâce	514 872-6055	aucun	aucun
Comité jeunesse Notre-Dame-de-Grâce	514 872-6055	www.cjndg.org	info@cjndg.org
Jeunesse Benny	514 872-6055	www.centrebenny.org	jeunessebenny@gmail.com
Maison des jeunes de la Côte-des-Neiges	514 872-1767	mdjcdn.wordpress.com	mdjcdn2000@gmail.com
Ligue de baseball mineur de NDG inc.	514 359-6788	www.ndgbaseball.org	info@ndgbaseball.org
Loisirs sportifs Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce	CDN : 514 342-9988 NDG : 514 481-4634	www.loisirssportifscdn-ndg.com	info@loisirssportifscdn-ndg.com
Philippine Basketball Association of Montréal (PBAM)	514 636-7831	www.pbam.ca	info@pbam.ca
Le Relais Côte-des-Neiges	514 735-3498	relais.ca	relaiscdn@videotron.ca
Rugby Les Dragons/Exiles		www.montrealexiles.com	clubcaptain@montrealexiles.com seniors@montrealexiles.com minirugby@montrealexiles.com
Soccer Côte-des-Neiges	514 737-8191	www.soccercdn.com	info@soccercdn.com
Westhaven Elmhurst Community Recreation Association	514 872-6134	 Westhaven Community Center	westhavencenter@hotmail.com

# Carte de l'arrondissement identifiant les installations



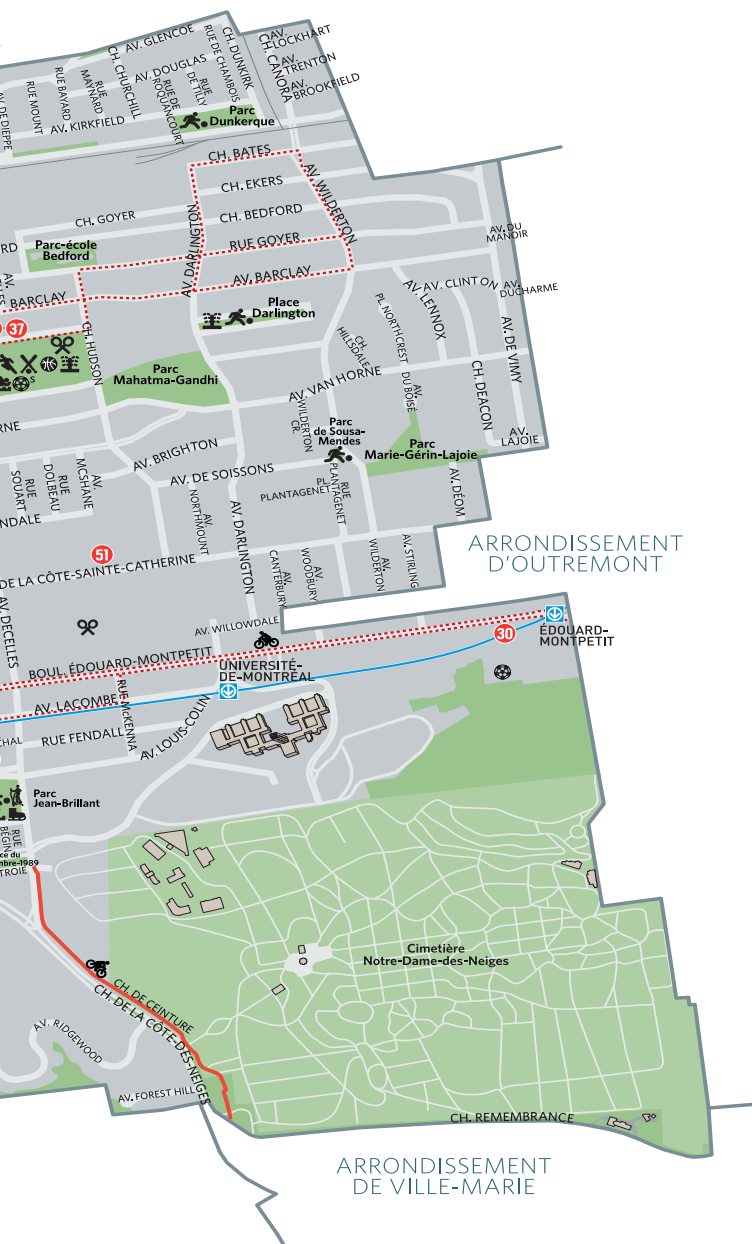
- |  |                             |  |                                |
|--|-----------------------------|--|--------------------------------|
|  | Accès au métro              |  | Artère commerciale             |
|  | Aire de jeu                 |  | Patinage                       |
|  | Aire de loisirs (adultes)   |  | Patin à roues alignées         |
|  | Aire d'exercice pour chiens |  | Piscine extérieure             |
|  | Athlétisme                  |  | Planche à roulettes            |
|  | Baseball                    |  | Soccer                         |
|  | Basketball                  |  | Soccer (S=Terrain synthétique) |
|  | Exerciceur                  |  | Tennis                         |
|  | Jeux d'eau                  |  | Terrain multisport             |
|  | Pataugeoire                 |  | Voie cyclable                  |



# / Map of the Borough's Installations



## Côte-des-Neiges Notre-Dame-de-Grâce Montréal



**Pour en connaître plus... 311**  
**ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg**

Montréal à la carte © 2015, Ville de Montréal  
Juillet 2016

Cartographie, conception graphique et réalisation :  
**DIMENSION DPR inc.**

### ARÉNAS

- 1 Aréna Bill-Durnan (fermé pour rénovation 2016-2017)
- 2 Aréna Doug-Harvey

### BIBLIOTHÈQUES ET MAISONS DE LA CULTURE

- 3 Bibliothèque Benny
- 4 Bibliothèque de Côte-des-Neiges
- 5 Bibliothèque de Notre-Dame-de-Grâce
- 6 Bibliothèque interculturelle
- 7 Centre culturel de Notre-Dame-de-Grâce  
Salle Iro-Valaskakis-Tembeck  
Salle d'exposition
- 8 Maison de la culture de Côte-des-Neiges
- 9 Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce

### LIEUX D'ACTIVITÉS

- 10 Aire d'animation du parc Jean-Brillant
- 11 Centre Appleton
- 12 Centre Benny
- 13 Centre communautaire Abe-Limonchik
- 14 Centre Communautaire de Loisir de la Côte-des-Neiges
- 15 Centre communautaire de Saint-Raymond
- 16 Centre communautaire Monkland
- 17 Centre communautaire Mountain Sights
- 18 Centre communautaire Notre-Dame-de-Grâce
- 19 Centre communautaire Walkley
- 20 Centre Creative Social
- 21 Centre des Aînés Côte-des-Neiges
- 22 Centre Le Manoir Notre-Dame-de-Grâce
- 23 Centre Loyola
- 24 Centre sportif Confédération
- 25 Centre sportif Côte-des-Neiges
- 26 Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce
- 27 Centre sportif Trenholme
- 28 Centre sportif Westhill
- 29 Centre Westhaven
- 30 CEP SUM (Centre d'éducation physique et des sports de l'Université de Montréal)
- 31 École des Nations
- 32 École La Voie
- 33 École Saint-Pascal-Baylon
- 34 La Maison de Jeunes de la Côte-des-Neiges
- 35 Le 6767 : centre communautaire
- 36 Patinoire Bleu, Blanc, Bouge
- 37 Pavillon de Kent

### LIEUX D'ACTIVITÉS

- 38 Pavillon de la Savane
- 39 Pavillon Gilbert-Layton
- 40 Pavillon Nelson-Mandela
- 41 Studio No Bad Sound - de Courtrai
- 42 Yuen Kwok Buddhist Temple
- 43 YMCA Notre-Dame-Grâce

### PISCINES INTÉRIEURES

- 44 Piscine Côte-des-Neiges
- 45 Piscine du Centre sportif de Notre-Dame-de-Grâce
- 46 Piscine Notre-Dame-de-Grâce

### POLICE DE QUARTIER

- 47 PDQ 11
- 48 PDQ 26

### SOINS DE LA SANTÉ

- 49 Centre hospitalier de St. Mary
- 50 Centre universitaire de santé McGill - Site Glen  
Hôpital de Montréal pour enfants  
Hôpital Royal Victoria  
Institut thoracique de Montréal
- 51 CHU Sainte-Justine
- 52 CLSC de Benny Farm
- 53 CLSC de Côte-des-Neiges
- 54 Hôpital général juif
- 55 Hôpital Shriners pour enfants

### AUTRES RESSOURCES

#### CENTRES LOCAUX D'EMPLOI

- 56 Carrefour Jeunesse-Emploi Côte-des-Neiges
- 57 Carrefour Jeunesse-Emploi Notre-Dame-de-Grâce
- 58 CLE de Côte-des-Neiges

#### ENVIRONNEMENT

- 59 Écocentre Côte-des-Neiges
- 60 Éco-quartier de Côte-des-Neiges
- 61 Éco-quartier de Notre-Dame-de-Grâce

### RESSOURCES MUNICIPALES

- A Bureau Accès Montréal de Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce  
5160, boul. Décarie, rez-de-chaussée

**Mairie d'arrondissement**  
Bureau 710

**Division des permis et inspections**  
Bureau 865